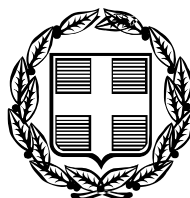


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 17

3 Φεβρουαρίου 2009

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ.6203/ΑΣ.759

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Μικτής Επιτροπής μεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών της Δημοκρατίας της Αλβανίας. (Αθήνα, 16-17 Οκτωβρίου 2008).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας που αφορά στις διεθνείς οδικές μεταφορές ταξιδιωτών και εμπορευμάτων, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 30 Δεκεμβρίου 1997 και κυρώθηκα με τον υπ' αριθμ. 2649/1998 νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 246 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 3ης Νοεμβρίου 1998.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της Μικτής Επιτροπής μεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 17 Οκτωβρίου 2008, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL

OF THE JOINT COMMITTEE BETWEEN THE MINISTRY OF TRANSPORT AND TELECOMMUNICATION OF THE REPUBLIC OF ALBANIA AND THE MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF HELLENIC REPUBLIC

ATHENS 16 - 17.10.2008

The delegation of the Hellenic Republic headed by Mr. Triantafyllos Papatriantafyllou, Director of Freight Transport of the Ministry of Transport & Communications and the delegation of the Republic of Albania, headed by Mr. Ervin Minarolli, General Director of Policy and Planning in the Ministry of Transport and Telecommunication, met in Athens on 16 & 17 October 2008, after an invitation from the Greek side.

The lists of the Albanian and Hellenic Delegations are attached, as Annex I and II, to this Protocol.

The following agenda was agreed by the delegations:
- Exchange of statistical data
- Road Transport of Passengers
- Road Transport of goods
- Miscellaneous

With a view of further enhancing the Albanian - Hellenic mutual cooperation in the transport field, the two Sides held fruitful discussions on all issues of common interest and made the following conclusions:

I. EXCHANGE OF STATISTICAL DATA

The two Sides underlined with satisfaction the constant improvement of bilateral economic relations, as well as the increase of volume of trade between the two countries. Moreover the Albanian Side noted that the share of Albanian exports in the total bilateral trade was 25 % while the rest 75 % is the share of the Greek exports.

As regards to the exchanged quota of 3000 permits for multiple journeys, according to the data of the Albanian Side their carriers made use of about 1800 permits in the past two-year period, while the Greek carriers used only about 400 permits in the same period.

II. ROAD PASSENGER TRANSPORT

The two Sides noted their satisfaction for the operation of the agreed in year 2006 liberalisation of regular bus services between the two countries and agreed that this regime resulted to sufficient coverage of passenger needs

and to better services in general. However they agreed that there is a need to discuss some side issues concerning the liberalised operation of regular bus services.

In this light the Greek Side posed the issue of non observance of the agreed table of tariffs. In particular the Greek Side informed the Albanian Side that there have been reported complaints from Greek carriers that in some cases the Albanian carriers sell their tickets at a lower cost than the approved price that appears in the submitted table of tariffs. Both Sides agreed that the table of tariffs is a part of the authorisation, all details of which should be fully observed. Both Sides underlined that all carriers should decide themselves for the charging of their transport services without the intervention of either Ministry however they agreed that any decision for raise or reduction of tariffs should be promptly announced to the Ministry of the carrier's country of establishment which will inform the Ministry of the country of destination through correspondence. In any case the adjusted table of tariffs should be approved before being eventually applied.

Also the two Sides agreed that as long as passengers are embarked or disembarked in locations other than the approved stops, regardless if these locations are in the exact route of a regular service, then this fact constitutes a violation of the authorisation details and should be subject to dissuasive penalties.

In order to diminish incidents as those mentioned above both Sides agreed to invite their control authorities to intensify their controls.

Moreover both Sides agreed that all carriers operating regular bus services between the two countries should in practice choose one of the three available alternatives for ticket selling in the country of destination, namely they should either establish in the country of destination or cooperate with a carrier established in the other country operating in the same regular service or conclude a contract with an agent in the other country that has the right for ticket selling. In any case the two Sides agreed that no carrier should operate in the regular bus services between the two countries without proving to have a legal way for selling transport tickets in the country of destination. In order to assure this goal the two Sides agreed that in the future a prerequisite for the issuing of any authorisation would be information concerning the alternative chosen such as details of the company that would be representing of the carrier in the country of destination and the relevant contract concluded.

Finally the Greek Side expressed their wish for the fulfilment of certain safety and quality standards of all Albanian vehicles used in regular transportation of passengers. The Albanian Side stated in response that all vehicles used by Albanian carriers undoubtedly meet such standards.

III. ROAD TRANSPORT OF GOODS

Both Sides agreed that according to the data previously referred the total quota of permits for freight transport, valid for an unlimited number of journeys within a two year period, fully cover the needs of carriers of both countries.

However the Albanian Side in order to better cover the actual needs of their carriers requested for an exchange of a quota 500 single-journey permits with an equal reduction of multiple-journey permits. The Greek Side agreed to this proposal and undertook to provide the said quota of 500 permits as soon as possible provided that an equal number of multiple-journey permits are returned.

The Greek Side agreed to the proposal of the Albanian Side for a validity of permits for two calendar years, namely as from 1st of January of a year to 31st of December of the consecutive year. However due to the fact that the currently used permits are valid from June 2008 till May 2010, the Greek Side undertook to convey to the Albanian Side its proposal for the validity time of the permits of the next exchange which would be valid either for a year and a half or two and a half years.

Moreover the Greek Side requested information about the taxes that are imposed in the Albanian territory to Greek hauliers operating freight transport between the two countries. The Albanian Side stated that the relevant legal context has been recently reformed however they assured the Greek Side that all imposed taxes do not diverge from the principle of reciprocity.

Finally the Greek Side noted that there have been reported some cases of Albanian hauliers that are not respecting the ECMT regulation, constantly operating freight transportation between Greece and Italy or performing illegal cabotage operations in the Greek territory. The Albanian Side stated in response that as long as such cases occur, an appropriate solution would be based on frequent and sufficient controls to these hauliers. The Greek Sided agreed to this statement.

IV. MISCELLANEOUS

The Albanian Side informed the Greek Side that they are constantly working for the alignment of their internal legislation to the E.U. legislation. In this light they have already started issuing plastic cards as driving licences with increased security features for the prevention of falsification compared to the usual paper ones. Considering this fact, the Albanian Side requested for a bilateral agreement on the mutual recognition of driving licences in order to facilitate, among others, the operation of Albanian carriers and hauliers in the Greek territory and stated that they have been already negotiating to this end with Germany and Italy, being very close to conclude an agreement with the latter of these countries.

The Greek Side stated in response that they should adhere to the obligations deriving from their participation in the E.U. and since they consider important in this issue the standpoint of the European Commission, they counter-proposed to the Albanian Side to start direct negotiations with the European Commission. The Albanian Side noted that they would examine this possibility.

The meeting was held in a friendly and warm atmosphere of mutual understanding.

The Albanian Side invited the Greek Side in Tirana for the next meeting of the Joint Committee at a date that would be decided through correspondence.

Done in Athens, in two original copies in the English language, on the 17th October 2008.

For the Hellenic delegation	For the Albanian delegation
____________________	____________________
Mr. Triantafyllos Papatriantafyllou Director of Freight Transport in the Ministry of Transport & Communications	Mr. Ervin Minarolli General Director of Policy and Planning of Transport and Telecommunications in the Ministry of Transport & Telecommunications

Annex I

Hellenic Delegation

Triantafyllos Papatriantafyllou	Head of Delegation Director of Freight Transport Directorate Ministry of Transport & Communications
Dimitrios Grammatikopoulos	Director of Passenger Transport Directorate Ministry of Transport & Communications
Eleni Fasitsa	Head of Long Distance Transport Division Ministry of Transport & Communications
Nikolaos Nolis	Expert in the Directorate of Passenger Transport Ministry of Transport & Communications
Argiro Neamonitaki	Directorate of Freight Transport Ministry of Transport & Communications
Vassilios Siamos	Member of the Greek Federation of Tourist Coaches (G.P.O.P.)
Ilias Papadakis	Member of the Pan-hellenic Federation of Tourist Enterprises (P.O.E.T.)
Sotiris Karaoulanis	Head of Vehicle Service of the Hellenic Railways Organization (O.S.E.)
Georgios Konstant is	Representative of O.S.E.
Apostolos Kenanidis	President of the Association of Hellenic Hauliers (O.F.A.E.)
Ioannis Georgakas	Secretary General of O.F.A.E.
Anthoula Christou	Interpreter

Annex II

Albanian Delegation

Ervin Minarolli	Head of Delegation, General Director of Policy & Planning of Transport and Telecommunications Ministry of Transport & Telecommunications
Kujtim Harshova	Director of Policy of Road Transport Ministry of Transport & Telecommunication
Altin Ndroqi	Director of Foreign Relations and Public Information Ministry of Transport & Telecommunication
Renata Teta	Expert in Road Transport Ministry of Transport & Telecommunication
Kreshnik Bozho	General Director of Services in Road Transport

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ

ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΑΘΗΝΑ 16-17.10.2008

Η αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας, της οποίας προίστατο ο Τριαντάφυλλος Παπατριανταφύλλου, Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών και η αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας της Αλβανίας της οποίας προίστατο ο Ervin Minarolli, Γενικός Διευθυντής Πολιτικής και Σχεδιασμού του Υπουργείου Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών, συναντήθηκαν στην Αθήνα, στις 16 & 17 Οκτωβρίου 2008, μετά από πρόσκληση της Ελληνικής Πλευράς.

Οι πίνακες της Αλβανικής και της Ελληνικής Αντιπροσωπείας επισυνάπτονται, ως Παραρτήματα Ι και ΙΙ, στο παρόν Πρωτόκολλο. Από τις αντιπροσωπείες συμφωνήθηκε η ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

- Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων
- Οδικές επιβατικές μεταφορές
- Οδικές εμπορευματικές μεταφορές
- Διάφορα θέματα

Αποσκοπώντας στην περαιτέρω βελτίωση της Αλβανοελληνικής αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών, οι δύο Πλευρές είχαν γόνιμες συζητήσεις σχετικά με όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος και συνήγαγαν τα ακόλουθα συμπεράσματα:

Ι. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν, με ικανοποίηση, τη σταθερή βελτίωση των διμερών οικονομικών σχέσεων, καθώς επίσης και την αύξηση του ύψους των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών. Επιπλέον, η Αλβανική πλευρά σημείωσε ότι το μερίδιο των Αλβανικών εξαγωγών, στο σύνολο των διμερών εμπορικών συναλλαγών, ήταν 25%, ενώ το υπόλοιπο 75% είναι το μερίδιο των Ελληνικών εξαγωγών. Όσον αφορά στην ανταλλαγείσα ποσόστωση 3.000 αδειών πολλαπλών μεταβάσεων, σύμφωνα με τα στοιχεία της Αλβανικής Πλευράς, οι μεταφορείς τους χρησιμοποίησαν περίπου 1.800 άδειες, κατά την προηγούμενη διετή περίοδο, ενώ οι Έλληνες μεταφορείς χρησιμοποίησαν μόνο περίπου 400 άδειες, κατά την ίδια περίοδο.

ΙΙ. ΟΔΙΚΕΣ ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν την ικανοποίηση τους για τη λειτουργία της συμφωνηθείσας, κατά το έτος 2006, απελευθέρωσης των τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των δύο χωρών και συμφώνησαν ότι το καθεστώς αυτό είχε ως αποτέλεσμα την ικανοποιητική κάλυψη των αναγκών των επιβατών και, γενικά, καλύτερες υπηρεσίες. Εντούτοις, συμφώνησαν ότι υπάρχει ανάγκη συζήτησης μερικών δευτερευόντων θεμάτων σχετικά με την απελευθερωμένη λειτουργία των τακτικών λεωφορειακών γραμμών.

Ενόψει των ανωτέρω, η Ελληνική Πλευρά έθεσε το ζήτημα της μη τήρησης του συμφωνηθέντος πίνακα τιμολογίων. Ειδικότερα, η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε την Αλβανική Πλευρά ότι έχουν αναφερθεί παράπονα από τους Έλληνες μεταφορείς ότι, σε μερικές περιπτώσεις, οι Αλβανοί μεταφορείς πωλούν τα εισιτήρια τους με χαμηλότερο κόστος από την εγκεκριμένη τιμή, η οποία αναφέρεται στον υποβληθέντα πίνακα τιμολογίων. Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι ο πίνακας τιμολογίων αποτελεί μέρος της έγκρισης, όλα τα επί μέρους σημεία της οποίας θα πρέπει να τηρούνται πλήρως. Και οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν ότι όλοι οι μεταφορείς θα πρέπει να αποφασίζουν οι ίδιοι για τη χρέωση των μεταφορικών υπηρεσιών τους χωρίς την παρέμβαση του κάθε Υπουργείου. Εντούτοις συμφώνησαν ότι οποιαδήποτε απόφαση για αύξηση ή μείωση των τιμολογίων θα πρέπει να αναγγέλλεται αμέσως στο Υπουργείο της χώρας της έδρας του μεταφορέα, το οποίο θα ενημερώνει το Υπουργείο της χώρας προορισμού, δι' αλληλογραφίας. Σε κάθε περίπτωση, ο αναπροσαρμοσμένος πίνακας τιμολογίων θα πρέπει να εγκρίνεται πριν, τελικά, εφαρμοστεί Επίσης οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι, εάν επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται επιβάτες σε διαφορετικές τοποθεσίες από τις εγκεκριμένες στάσεις, ανεξάρτητα από το εάν οι τοποθεσίες αυτές βρίσκονται επί της ακριβούς διαδρομής ενός τακτικού δρομολογίου ή εάν οι μεταφορείς παραλείπουν προγραμματισμένες αναχωρήσεις, τα περιστατικά αυτά συνιστούν παραβιάσεις των επί μέρους σημείων της έγκρισης και θα πρέπει να υπόκεινται σε αποτρεπτικές κυρώσεις.

Προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν περιστατικά όπως αυτά που προαναφέρθηκαν και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να καλέσουν τις ελεγκτικές αρχές τους να εντείνουν τους ελέγχους τους. Επιπλέον, και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι όλοι οι μεταφορείς οι οποίοι πραγματοποιούν τακτικά λεωφορειακά δρομολόγια μεταξύ των δύο χωρών θα πρέπει να επιλέγουν, στην πράξη, μια από τις τρεις διαθέσιμες εναλλακτικές λύσεις για την πώληση εισιτηρίων στη χώρα του προορισμού, δηλαδή θα πρέπει είτε να εγκατασταθούν στη χώρα προορισμού, είτε να συνεργαστούν με ένα μεταφορέα με έδρα στην άλλη χώρα, ο οποίος πραγματοποιεί τα ίδια τακτικά δρομολόγια, είτε να συνάψουν μια σύμβαση με έναν πράκτορα της άλλης χώρας, ο οποίος δικαιούται να πωλεί εισιτήρια. Σε κάθε περίπτωση, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι κανένας μεταφορέας δεν θα πρέπει να πραγματοποιεί τακτικά λεωφορειακά δρομολόγια μεταξύ των δύο χωρών, χωρίς να αποδεικνύει ότι έχει ένα νόμιμο τρόπο πώλησης εισιτηρίων μεταφοράς στη χώρα προορισμού. Προκειμένου να διασφαλιστεί ο στόχος αυτός, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι, στο μέλλον, προϋπόθεση για τη χορήγηση οποιασδήποτε έγκρισης θα αποτελεί η πληροφόρηση σχετικά με την εναλλακτική λύση η οποία έχει επιλεγεί, όπως τα στοιχεία της εταιρείας η οποία θα αντιπροσωπεύει το μεταφορέα στη χώρα προορισμού και η σχετική σύμβαση, η οποία έχει συναφθεί

Τέλος, η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της για την εκπλήρωση ορισμένων προτύπων ασφάλειας και ποιότητας από όλα τα Αλβανικά οχήματα τα οποία χρησιμοποιούνται στις τακτικές επιβατικές μεταφορές. Η Αλβανική Πλευρά απάντησε ότι όλα τα οχήματα τα οποία χρησιμοποιούνται από τους Αλβανούς μεταφορείς ανταποκρίνονται, αναμφισβήτητα, στα πρότυπα αυτά.

III. ΟΔΙΚΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι, σύμφωνα με στοιχεία τα οποία προαναφέρθηκαν, η συνολική ποσόστωση των αδειών για εμπορευματικές μεταφορές, η οποία ισχύει για απεριόριστο αριθμό ταξιδιών εντός μιας διετούς περιόδου, καλύπτει πλήρως τις ανάγκες των μεταφορέων και των δύο χωρών.

Εντούτοις, η Αλβανική Πλευρά, προκειμένου να καλύψει καλύτερα τις πραγματικές ανάγκες των μεταφορέων της ζήτησε την ανταλλαγή μιας ποσόστωσης 500 αδειών απλής μετάβασης, με ίση μείωση των αδειών πολλαπλών μεταβάσεων. Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε με την πρόταση αυτήν και δεσμεύτηκε να παράσχει την εν λόγω ποσόστωση των 500 αδειών το συντομότερο δυνατό, υπό τον όρο ότι θα επιστραφεί ένας ίσος αριθμός αδειών πολλαπλών μεταβάσεων.

Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε με την πρόταση της Αλβανικής Πλευράς για ισχύ των αδειών επί δύο ημερολογιακά έτη, δηλαδή από την 1η του Ιανουαρίου ενός έτους έως την 31η Δεκεμβρίου του επόμενου έτους.

Εντούτοις, εξαιτίας του γεγονότος ότι οι τώρα χρησιμοποιούμενες άδειες ισχύουν από τον Ιούνιο του 2008 έως το Μάιο του 2010, η Ελληνική Πλευρά δεσμεύτηκε να διαβιβάσει στην Αλβανική Πλευρά την πρόταση της σε σχέση με το χρόνο ισχύος των αδειών της επόμενης ανταλλαγής, οι οποίες θα ισχύουν είτε για ενάμιση έτος είτε για δυόμιση έτη.

Επιπλέον, η Ελληνική Πλευρά ζήτησε πληροφορίες σχετικά με τους φόρους οι οποίοι επιβάλλονται, επί του Αλβανικού εδάφους, στους Έλληνες μεταφορείς οι οποίοι πραγματοποιούν εμπορευματικές μεταφορές μεταξωτών δύο χωρών. Η Αλβανική Πλευρά δήλωσε ότι το σχετικό νομικό πλαίσιο έχει πρόσφατα αναμορφωθεί. Εντούτοις, διαβεβαίωσε την Ελληνική Πλευρά ότι όλοι οι επιβαλλόμενοι φόροι είναι σύμφωνοι με την αρχή της αμοιβαιότητας.

Τέλος, η Ελληνική Πλευρά σημείωσε ότι έχουν αναφερθεί μερικές περιπτώσεις Αλβανών μεταφορέων οι οποίοι δεν τηρούν τον κανονισμό της Ευρωπαϊκής Συνόδου Υπουργών Μεταφορών (ECMT), πραγματοποιώντας συνεχώς εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ της Ελλάδας και της Ιταλίας ή εκτελώντας παράνομα δρομολόγια ενδομεταφορών (cabotage) στο Ελληνικό έδαφος. Η Αλβανική Πλευρά απάντησε ότι εφ' όσον συμβαίνουν τέτοια περιστατικά, μια κατάλληλη λύση θα βασιζόταν στους συχνούς και ικανοποιητικούς ελέγχους των μεταφορέων αυτών. Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε με τη δήλωση αυτή.

IV. ΔΙΑΦΟΡΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Αλβανική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά ότι εργάζεται συνεχώς προς την κατεύθυνση της εναρμόνισης της εσωτερικής της νομοθεσίας με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εν όψει του γεγονότος αυτού, έχει ήδη αρχίσει να εκδίδει πλαστικές κάρτες ως άδειες οδήγησης, με αυξημένα χαρακτηριστικά ασφάλειας, για την πρόληψη της πλαστογράφησης έναντι των συνηθισμένων χάρτινων. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός αυτό, η Αλβανική Πλευρά ζήτησε να συναφθεί μια διμερής συμφωνία για την αμοιβαία αναγνώριση των αδειών οδήγησης, προκειμένου να διευκολυνθεί, μεταξύ των άλλων, το έργο των Αλβανών μεταφορέων στο Ελληνικό έδαφος και δήλωσε ότι έχει ήδη αρχίσει διαπραγματεύσεις για το σκοπό αυτό, με τη Γερμανία και την Ιταλία, όντας πολύ κοντά στη σύναψη μιας συμφωνίας με την τελευταία από τις χώρες αυτές.

Η Ελληνική Πλευρά απάντησε ότι θα πρέπει να τηρεί τις υποχρεώσεις οι οποίες προκύπτουν από τη συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση και δεδομένου ότι θεωρεί σημαντική, στο ζήτημα αυτό, την άποψη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αντιπρότεινε στην Αλβανική Πλευρά να αρχίσει απευθείας διαπραγματεύσεις με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Η Αλβανική Πλευρά επισήμανε ότι θα εξέταζε τη δυνατότητα αυτή.

Η συνάντηση πραγματοποιήθηκε σε μια φιλική και θερμή ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης.

Η Αλβανική Πλευρά προσκάλεσε την Ελληνική Πλευρά στα Τίρανα, για την επόμενη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής, σε μια ημερομηνία η οποία θα αποφασιστεί δι' αλληλογραφίας.

Συντάχθηκε στην Αθήνα, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην αγγλική γλώσσα, στις 17 Οκτωβρίου 2008.

Για την Ελληνική αντιπροσωπεία	Για την Αλβανική αντιπροσωπεία
(υπογραφή) Τριαντάφυλλος Παπατριανταφύλλου Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών & Επικοινωνιών	(υπογραφή) Ervin Minarolli Γενικός Διευθυντής Πολιτικής και Σχεδιασμού Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών του Υπουργείου Μεταφορών & Τηλεπικοινωνιών

Παράρτημα Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Τριαντάφυλλος Παπατριανταφύλλου	Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας, Διευθυντής της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
Δημήτριος Γραμματικόπουλος	Διευθυντής της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.
Ελένη Φασίτσα	Προϊσταμένη στο Τμήμα Υπεραστικών Συγκοινωνιών - Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.
Νικόλαος Νόλης	Εμπειρογνώμονας στο Τμήμα Υπεραστικών Συγκοινωνιών - Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
Αργυρώ Νεαμονιτάκη	Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
Βασίλειος Σιάμος,	Μέλος της Γενικής Πανελλαδικής Ομοσπονδίας Πούλμαν (Γ.Π.Ο.Π.)
Ηλίας Παπαδάκης	Μέλος της Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Επιχειρήσεων Τουρισμού (Π.Ο.Ε.Τ.)
Σωτήρης Καραουλάνης	Προϊστάμενος της Υπηρεσίας Οχημάτων του Οργανισμού Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Ο.Σ.Ε.)
Γεώργιος Κωνσταντής	Αντιπρόσωπος του Ο.Σ.Ε.
Απόστολος Κενανίδης	Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Φορτηγών Αυτοκινήτων Ελλάδας (Ο.Φ.Α.Ε.)
Ιωάννης Γεωργάκας	Γενικός Γραμματέας της Ο.Φ.Α.Ε.
Ανθούλα Χρήστου	Διερμηνέας

Παράρτημα ΙΙ

Αλβανική αντιπροσωπεία

Ervin Minarolli	Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας, Γενικός Διευθυντής Πολιτικής και Σχεδιασμού Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών
Kujtim Hashorva	Διευθυντής Πολιτικής Οδικών Μεταφορών του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών
Altin Ndroq	Διευθυντής Σχέσεων με Τρίτες Χώρες και Δημόσιας Πληροφόρησης του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών
Renata Teta	Εμπειρογνώμονας Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών
Kreshnik Bozho,	Γενικός Διευθυντής Υπηρεσιών Οδικών Μεταφορών.

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 2008

Ο Μεταφραστής
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΤΕΦΟΣ

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Ιανουαρίου 2009

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr